MISS HOPE GOES FISHING MEETS ALBERTO BALLESTEROS

FUNDACIÓN GOETHE

GRACIAS POR LA COLABORACIÓN EN ESTE EVENTO:

Fabrika12 ESPACIO CREATIVO · Alemania Destino turístico · BREMEN ¡DISFRÚTALA!

PROGRAMA

CONCIERTO ALBERTO BALLESTEROS

LA OCASIÓN LO MERECE · LA FIESTA EN PAZ · DE VIAJE · CHARCOS DE BARRO · EL NERVIO Y EL GOLPE · UNA PELÍCULA A MEDIAS · NO NOS VAN A RECONOCER · ARTISTA SIN OBRA

Recitado de poemas

CONCIERTO MISS HOPE GOES FISHING

HOW I WISH · EIN JAHR · THE SCENT OF LEMON · DAS MILCHKÄNNCHEN · COQUILLES · PICTURES · MOMENTOS · HELLE TAGE UND NÄCHTE

Actuación cierre. Todos los músicos

El programa puede variar.
A continuación encontrarás las traducciones al español de las canciones y poemas de Miss Hope goes fishing.

FUNDACIÓN GOETHE

DANKE FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DIESEM EVENT:

Fabrika12 ESPACIO CREATIVO · Alemania Destino turístico · BREMEN ¡DISFRÚTALA!

PROGRAMM

KONZERT ALBERTO BALLESTEROS

LA OCASIÓN LO MERECE · LA FIESTA EN PAZ · DE VIAJE · CHARCOS DE BARRO · EL NERVIO Y EL GOLPE · UNA PELÍCULA A MEDIAS · NO NOS VAN A RECONOCER · ARTISTA SIN OBRA

Recitado de poemas

KONZERT MISS HOPE GOES FISHING

HOW I WISH · EIN JAHR · THE SCENT OF LEMON · DAS MILCHKÄNNCHEN · COQUILLES · PICTURES · MOMENTOS · HELLE TAGE UND NÄCHTE

ABSCHLUSS. ALLE MUSIKER

Das Programm kann variieren.

ALBERTO BALLESTEROS es un escritor e intérprete de canciones en castellano.

Ha grabado tres EP y dos discos largos, y ha realizado innumerables conciertos en España, en Inglaterra y en Alemania. Actualmente se encuentra presentando su nuevo disco “La fiesta en paz” y su primer libro de poemas “El verano más largo”.

Su trabajo ha aparecido en numerosos medios de comunicación, como la Cadena Ser, Radio 3, Onda Madrid y Castilla La Mancha Televisión. Le acompaña el reconocido violinista Manu Clavijo.

Comenzó a tocar con 18 años formando parte como guitarrista en diferentes bandas de rock.
A los 22 años formó la banda de rock “Los Ponentes” con la que empezó a cantar sus primeras composiciones.
Tras la disolución de “Los Ponentes”, Alberto se marcha a vivir a Sheffield (U.K.) donde comienza a tocar en formato acústico y en solitario. Tras un año tocando en diferentes locales de la ciudad, grabó su primer E.P en solitario el disco se llamó “Sheffield 24/7” .

En 2009 regresa a Madrid con el objetivo de presentar el nuevo proyecto. Entra en el circuito de cantautores de la capital, tocando frecuentemente en salas como Libertad 8, Búho Real y Rincón del arte nuevo.
En 2011, graba un nuevo EP llamado “Teatro Chino”.
A la gira de presentación del disco se suman músicos como Manu Clavijo (violín), Ángel Pastor (armónica) o Héctor Tuya (guitarra), lo que significó un paso al frente en la puesta en escena.

Una vez acabada la gira, en el año 2013, se marcha a vivir a Berlín, con el objetivo de preparar a conciencia el que fue su primer LP. Tras un año de trabajo, graba y publica las nuevas canciones, “El Mundo Encima” (2015).
Durante la gira de “El Mundo Encima” la banda acaba de coger forma con las incorporaciones de Jairo Martín al piano, Pedro Cuevas a la batería y Javi Martín a la guitarra. Juntos realizan una serie de conciertos en salas de la capital como Honky Tonk, Clamores o Galileo Galilei.

En 2018, publica “La Canción del Jinete Eléctrico”, un disco muy diferente a los anteriores ya que todas las canciones están basadas o inspiradas en el poema “Vida y leyenda del jinete eléctrico” (Visor 2013) del poeta y novelista cordobés Joaquín Pérez Azaústre.

Actualmente Alberto ha publicado su nuevo disco, „La Fiesta en Paz“ y su primer libro de poemas „El Verano más Largo“.

albertoballesteros.com

ALBERTO BALLESTEROS, geboren in Madrid 1983, ist ein spanischer Songwriter. Die Bandbreite seiner Stile bewegt sich zwischen Pop, Rock und Folk.

Er hat drei EPs und zwei Alben aufgenommen und unzählige Konzerte in Spanien, England und Deutschland gegeben. Derzeit präsentiert er sein neues Album „La fiesta en paz“ und seinen ersten Gedichtband „El verano más largo“.

Seine Arbeiten wurden in zahlreichen Medien vorgestellt, darunter Cadena Ser, Radio 3, Onda Madrid und Castilla La Mancha Televisión. Begleitet wird er von dem renommierten Violinisten Manu Clavijo.

Alberto begann im Alter von 18 Jahren als Gitarrist in verschiedenen Rockbands zu spielen, mit 22 Jahren gründete er die Rockband „Los Ponentes“. Bald darauf zog Alberto nach Sheffield (U.K.), wo er begann, Konzerte als Solokünstler zu spielen. Nach einem Jahr nahm er seine erste Solo-EP mit dem Titel „Sheffield 24/7“ auf.

Im Jahr 2009 kehrte er nach Madrid zurück, um sein neues Projekt vorzustellen. Er trat in der Hauptstadt als Singer-Songwriter auf und spielte zahlreiche Konzerte in den berühmten „Salas de Cantautor“ der Hauptstadt: *Libertad 8*, *Búho Real* und *Rincón del arte nuevo*. 2011 erschien eine EP mit dem Titel „Teatro Chino“.

2013 zog Alberto nach Berlin und schrieb und komponierte dort die Songs seiner ersten LP. 2015 wurde sie unter dem Titel „El Mundo Encima“ veröffentlicht und u.a. in den Konzertsälen *Honky Tonk*, *Clamores* und *Galileo Galilei* vorgestellt.

FUNDACIÓN GOETHE

DANKE FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DIESEM EVENT:

Fabrika12 ESPACIO CREATIVO · Alemania Destino turístico · BREMEN ¡DISFRÚTALA!

2018 veröffentlichte er „La Canción del Jinete Eléctrico“, ein Album, dessen Lieder auf dem Gedichtband „Vida y leyenda del jinete eléctrico“ (Visor 2013) des Dichters und Schriftstellers Joaquín Pérez Azaústre aus Córdoba basieren bzw. von diesem inspiriert sind.

Aktuell präsentiert Alberto sein neues Album „La Fiesta en Paz“ und seinen ersten Gedichtband „El Verano más Largo“.

albertoballesteros.com

Miss Hope goes fishing está formado por Claudia Giese (voz), Thomas Krizsan (piano) Arturo Figueroa (violonchelo). La caña de pescar al hombro, una canción en los labios, el brillo del agua que recuerda al mar... Música folk, pop y jazz poética de aguas profundas.

Sensual, deslumbrante, humana. En el programa actual "Im Strom", Miss Hope goes fishing" cuenta historias sobre la corriente del tiempo, de dónde venimos, qué nos forma - sobre la corriente de los recuerdos y qué experiencias especiales iluminan nuestros días y noches - sobre la corriente de la vida, amar, dejar ir y volar - sobre pequeños encuentros y grandes sentimientos en la corriente cotidiana y una jarra de leche especial - sobre el deseo de nadar a contracorriente a veces, estar loco - sobre la metamorfosis, del gris al colorido y sobre el aroma de la esperanza. En marzo de 2020, la cantante Claudia Giese y el pianista Thomas Krizsan decidieron tirarlo todo por la borda y, por fin, escribir y componer sus propias canciones: abordar un proyecto del corazón que llevaba tanto tiempo esperando en el cajón para salir adelante. Ambos siguieron sus pasiones y descubrieron nuevos talentos: Claudia Giese comenzó a escribir letras y a revestir sus ideas con palabras poéticas, Thomas Krizsan combinó el piano de jazz con melodías pop-folk y con ruidos. En una rápida sucesión, las primeras canciones brotaron de ellos: nació Miss Hope goes fishing.

El dúo de músicos pronto tuvo claro que un tercer instrumento debía enriquecer su paleta sonora y ambos tuvieron en mente el violonchelo, con su amplia gama de posibilidades expresivas, desde el anhelo hasta la percusión. En Arturo Figueroa encontraron un socio comprometido.

Un elemento especial en la música de Miss Hope goes fishing son las grabaciones de la grabadora -llamada cariñosamente “Herr U” (UHER) en el conjunto- y la mezcla de instrumentos acústicos con fusiones sonoras electrónicas de voz y sintetizador, cambios entre el canto y la palabra, grabaciones sonoras pictóricas, improvisaciones virtuosas y ritmos fuertes.

El álbum Im Strom ya se puede escuchar en todas las plataformas de streaming, las radios han descubierto las canciones de Miss Hope goes fishing y la prensa escribe:

“Fue sencillamente inspirador experimentar cómo se puede crear un programa tan variado y con tantas facetas con sólo unos pocos instrumentos y una voz. Así que aquí vinieron tres del norte que han dominado su arte - cuando esperemos que vuelvan alguna vez, probablemente se necesitará una sala más grande”.

– Badische Zeitung

misshopegoesfishing.de

FUNDACIÓN GOETHE

DANKE FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DIESEM EVENT:

Fabrika12 ESPACIO CREATIVO · Alemania Destino turístico · BREMEN ¡DISFRÚTALA!

Miss Hope goes fishing besteht aus den Musikern Claudia Giese (Gesang), Thomas Krizsan (Piano) Arturo Figueroa (Cello).

Irgendwo in der Welt zwischen Folk, Pop und Jazz geht Miss Hope spazieren, betrachtend, staunend, entlang des Flusses. Die Angel geschultert, ein Lied auf den Lippen, das Glitzern des Wassers erinnert ans Meer ...
Poetische Musik aus tiefen Gewässern, sinnlich, schillernd, menschlich.

In dem aktuellen Programm „Im Strom“ erzählt Miss Hope goes fishing Geschichten vom Strom der Zeit, woher kommen wir, was prägt uns - vom Strom der Erinnerungen und welche besonderen Erlebnisse unsere Tage und Nächte erhellen - vom Lebens-Strom, lieben, lassen und fliegen - von kleinen Begegnungen und großen Gefühlen im Alltags-Strom und einem besonderen Milchkännchen - vom Wunsch, auch mal gegen

den Strom zu schwimmen, sei verrückt -von der Metamorphose, aus grau wird bunt und vom Duft der Hoffnung.

Im März 2020 entschlossen sich die Sängerin Claudia Giese und der Pianist Thomas Krizsan alles hinzuschmeißen und endlich, endlich eigene Songs zu texten und zu komponieren - ein Herzensprojekt anzugehen, das schon so lange in der Schublade auf seine Verwirklichung wartete. Beide folgten ihren Leidenschaften und entdeckten neue Talente: Claudia Giese begann zu texten und ihre Ideen in poetische Worte zu kleiden, Thomas Krizsan verknüpfte Jazz-Piano mit Pop-Folk-Melodien und mit Geräuschen. In schneller Folge sprudelten die ersten Songs nur so aus ihnen herraus: Miss Hope goes fishing war geboren.

Dem Musiker-Duo war schnell klar, dass ein drittes Instrument die Klangpalette bereichern soll und beiden schwebte das Cello mit seinen breiten Ausdrucksmöglichkeiten von sehnsüchtig bis perkussiv vor. Mit Arturo Figueroa fanden sie einen engagierten Partner.

Besonderes Element in der Musik von Miss Hope goes fishing sind Einspielungen vom Tonbandgerät - im Ensemble liebevoll „Herr U“ genannt (UHER) - und die Mischung von akustischen Instrumenten mit elektronischen Klangverschmelzungen von Stimme und Synthesizer, Wechsel zwischen Gesang und Sprache, bildhaften Geräuscheinspielungen, virtuosen Improvisationen und starken Rhythmen.

Das Album Im Strom ist jetzt auf allen Streamingplattformen zu hören, Radiosender haben die Songs

FUNDACIÓN GOETHE

DANKE FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DIESEM EVENT:

Fabrika12 ESPACIO CREATIVO · Alemania Destino turístico · BREMEN ¡DISFRÚTALA!

von Miss Hope goes fishing entdeckt und die Presse schreibt:

Es war einfach begeisternd, zu erleben, wie mit nur wenigen Instrumenten und einer Stimme solch ein abwechslungsreiches Programm mit vielen Facetten gestaltet werden kann. Da kamen also drei aus dem Norden, die ihre Kunst beherrschen - wenn sie hoffentlich mal wiederkommen, wird wohl ein größerer Saal erforderlich sein.

– Badische Zeitung

misshopegoesfishing.de

FUNDACIÓN GOETHE

GRACIAS POR LA COLABORACIÓN EN ESTE EVENTO:

FUNDACIÓN FRANCISCO GINER DE LOS RÍOS

Embajada de la República Federal de Alemania Madrid

Alemania Destino turístico

BREMEN ¡DISFRÚTALA!

PATROCINADORES

ARISTO

BASF We create chemistry

BMW

CUATRECASAS

DIKEOS Abogados

Alemania Destino turístico

EVONIK Leading Beyond Chemistry

Fundación FEDERICO FLIEDNER

HARIBO

HERRENKNECHT Tunnelling Systems

JUNGHEINRICH

LIDL

MAHLE

MEWA TEXTIL-MANAGEMENT

Munich RE

FUNDACIÓN PROSEGUR

RHENUS LOGISTICS Together with Passion

STIHL

T-Systems

TRUMPF

TRADUCCIONES

Canciones y poemas de Miss Hope goes fishing

EIN JAHR (UN AÑO)

(letra: Claudia Giese, música: Thomas Krizsan)

bailaba, reía,
lloró, pensó,
soñó, despertó,
temido, anhelado,
argumentado, en medio de
todas las turbulencias,
burlado, reconciliado
a través de las fronteras

nació, murió,
dudaba, creía,
y esperaba,
reconfortado, sostenido,
jugó y luchó
perdido, ganado,
entrelazados en los miedos,
pasado por

se atrevió, dudó,
se metió en
en lo nuevo, cantado,
silencioso, tranquilo,
impulsado por un
saltó a la siguiente,
tropezado, atrapado,
procedió

todo en un año
en el centro y detrás,
uno al lado del otro,
ocultos y evidentes,

florecido, marchito
vivido, amado,
tiempo agitado,
vuela

saboreó la felicidad,
agradeció la vida,
pulsaba y respiraba,
Optimismo alimentado,
sufría, agonizaba,
elocuente y sin palabras,
llorado, terminado,
Seducido y cegado

dado,
en caminos tortuosos
hundido,
resurgió,
ayudado, renunciado,
asombrado y conmovido,
besado, encantado
alejado de la vida cotidiana

todo en un año
en el centro y detrás,
uno al lado del otro,
ocultos y evidentes,
florecido, marchito
vivido, amado,
tiempo agitado,
vuela

DAS MILCHKÄNNCHEN (LA JARRA DE LECHE)

(letra: Claudia Giese, música: Thomas Krizsan)

Desde ayer, un gran contenedor de la casa de enfrente está parado frente a la valla del vecino.
Los hombres entran y salen, con cajas en los brazos salen de la anciana que ya no se sienta detrás de su ventana.
Y arrojar todo con un fuerte rugido
en las fauces amarillas,
Algunas cosas permanecen intactas, otras se rompen,
se resquebraja, choca, se astilla y se rompe.

Al mirar dentro, descubro tesoros grandes y pequeños: El servicio con el borde de oro, un estuche de gafas y los discos de Karell Gott y Plácido Domingo, que ya no escucha.
Algunas cosas amadas y otras olvidadas hace tiempo,
habrá sido parte de su
y ahora tirarlo todo por la borda.

Sé que sólo es madera,
es papel, cerámica y otras cosas
pero lo que me toca
en el contenedor amarillo de la casa de enfrente
es la risa, el llanto, el anhelo que hay detrás.

Una vieja caja de puros está abierta y las fotos están esparcidas por el fondo del recipiente. Al lado, un tarro de conserva con muchos botones, bobinas de hilo y un reloj de cocina que hace tiempo que dejó de funcionar.
También hay una pequeña radio en un estuche,
clavos sueltos, tornillos y ojales pequeños
¿y para qué necesitaba un hacha?
El pesado mueble de pared en marrón oscuro
con el sofá de felpa y los muchos libros
con recetas, poemas e historias de amor,
un jarrón roto, la lámpara de pie
y la olla a presión
y en medio de ella un gran manojo de cartas antiguas.

Si leyó cada uno de ellos
¿y qué crees que estaba soñando?

Sé que sólo es madera,
es papel, cerámica y otras cosas
pero lo que me toca
en el contenedor amarillo de la casa de enfrente
es la risa, el llanto, el anhelo que hay detrás.

Me llevo una pequeña jarra de leche,
hecha de porcelana fina,
y lo puse en el alféizar de mi ventana.
Escucha un último chillido y crujido,
Gimiendo y gimiendo y recogiendo en el jardín
una flor para la maceta.
La siguiente vez que me asomé al frente, el contenedor ya no estaba,
Astillas y fragmentos de madera aún en el pavimento,
recogió todo lo demás.

Sé que sólo es madera,
es papel, cerámica y otras cosas
pero lo que me toca
en el contenedor amarillo de la casa de enfrente
es la risa, el llanto, el anhelo que hay detrás.

COQUILLES (MEJILLONES)

(letra y música: Claudia Giese)

En las blancas olas de la playa
Camino descalzo,
Arena entre los dedos de los pies
Y conchas en mi mano.

El viento sopla a través de mi pelo,
Me siento libre y feliz,
Mi alma se expande al son del mar.
Eso es todo lo que quiero.

Bajo un cielo azul intenso,
Vista ilimitada hacia el horizonte
Cumplió el grito de la gaviota
El aire con la risa.

Cada concha en mi mano
Cuenta una historia sobre el mar,
De amor y esperanza
Y del ritmo de la vida.

El viento sopla a través de mi pelo,
Me siento libre y feliz,
Mi alma se expande al son del mar.
Eso es todo lo que quiero.

El sabor de la sal en mis labios
Seduce mis sentidos y mi corazón
Y queda como un bello recuerdo,
Como las conchas en mi mano.

HELLE TAGE UND NÄCHTE (DÍAS Y NOCHES LUMINOSAS)

(letra: Claudia Giese, música: Thomas Krizsan)

Hay días en los que todo es brillante,
El humor, la forma de reír,
La forma de caminar y girar,
como si fuera el centro de atención,
Un poco hipnótico, un poco chillón

Hay noches que brillan, relucen y resplandecen,
cuando estás junto al fuego bajo las estrellas,
con tu guitarra
“cómo me gustaría que estuvieras aquí” y luego desnudo
saltando desde el embarcadero al lago helado

Hay días que ya brillan por la mañana
Con el primer abrazo y un fuerte espresso
De café en café filosofan, discuten
Y flotas a lo largo del bordillo

Hay noches en las que el amor te besa,
te entregas a la risa brillante, sin miedo, por completo,
con piel y pelo, en brazos amorosos
Suspirando como una estrella fugaz caes

Hay días que son suaves como un viento suave
Que vaga por los pastos zumbando a la luz del sol
Que sopla suavemente en tu oído
Y no quiere nada de ti más que la ociosidad

Hay noches, deslumbrantes, emocionantes y salvajes
Cuerpos que bailan juntos y tú en el centro,
Con los ojos brillantes, acalorados y sudorosos
Vuelve a casa en bicicleta bajo la luna llena

POEMA: **A TRAVÉS DEL MAR** (letra: Claudia Giese)

Viniste de muy lejos, de muy lejos
A través del mar, a través del mar, a través del mar
Un camino sin retorno
A través del mar, a través del mar, a través del mar

El desierto bañado por el sol a la vista
Tierna naturaleza en el corazón late el latido
En las alas de la esperanza hacia la libertad
¿Oyes el oleaje, sí, oyes el mar

Las raíces conectadas en el amor
Amarrado en el mar de las emociones
Tus sueños te mecen como las olas
Listo para saltar, el horizonte amplio

Viniste de muy lejos, de muy lejos
A través del mar, a través del mar, a través del mar
Un camino sin retorno
A través del mar, a través del mar, a través del mar

Ruge, resopla, se agita, hace espuma,
¡Susurra, engatusa, suspira y llama....a ti!

En el remolino de las mareas
Lleve su barco a la deriva en mar abierto
Los peligros evitados, arrastrados a la playa
Nueva vida con sal en la piel

Nacido de nuevo en el viento de la tormenta
Las últimas espinas del desierto en el pelo
Si un jardín de libertad crece en el mar de los pensamientos
Raíces tiernas despertadas en la luz

Viniste de muy lejos, de muy lejos
A través del mar, a través del mar, a través del mar
Un camino sin retorno
A través del mar, a través del mar, a través del mar

POEMA: DE TODOS MODOS, EN ALGÚN MOMENTO, EN ALGÚN LUGAR (letra: Claudia Giese)

Blanco es su cabello, su mirada sin nubes
Lo que ve tiene peso y atrae a los profundos
arrugas en su rostro curtido por el tiempo
con el paso doblado sigue adelante
sin miedo al final
porque eso viene de todos modos
alguna vez, en algún lugar
porque el final llegará de todos modos

Ha visto casi todo, ha vivido casi todo
ayer, hoy, cuántos años más
en lugar de preocuparse, planea viajes al mar
y pregunta con curiosidad de dónde
sin miedo al final
porque eso viene de todos modos
alguna vez, en algún lugar
porque el final llegará de todos modos

Mientras pueda, da y ama, comparte y perdona
y se perdona uno o dos pecados
dispersa las razones de la envidia, el odio y la codicia
lejos de ti y de mí a todos los vientos
sin miedo al final
porque eso viene de todos modos
alguna vez, en algún lugar
porque el final llegará de todos modos

Ella misma eligió su tumba, para comodidad de los demás,
Hace años, y los que ama la llevan a ella.
y la rodea de luz y brillo y la llama alegremente,
“Aquí me encontrarás más tarde”, ...
sin miedo al final
porque eso viene de todos modos
alguna vez, en algún lugar
porque el final llega de todos modos